

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 40 (1983)  
**Heft:** 10

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP)**

Dr. R. Stüdeli, Schänzlihalde 21  
3013 Bern, Direktor, Telefon 031 42 64 44

40. Jahrgang

**Herausgeber**

**VS** VOGT-SCHILD AG  
DRUCK UND VERLAG

**Druck, Abonnemente**

Dornacherstrasse 39  
CH-4501 Solothurn  
Telefon 065 21 41 31, Telex 934 646

Jahresabonnement für 9 Ausgaben:  
Schweiz Fr. 51.–  
(Ausland plus Fr. 10.– Porto)  
Einzelheft Fr. 5.50 plus Porto, PC 45-4

**Redaktion**

Marcel Hammel (Chefredaktor)  
Marianne Flury (Redaktionsassistentin)  
H. U. Remund, dipl. Architekt und Planer  
6204 Sempach (Fachteil Planen)  
R. Stulz, Planpartner AG, 8008 Zürich  
(Fachteil Energie)  
Dr. R. Stüdeli, Direktor VLP, 3013 Bern  
(Fachteil VLP)  
Bruno Frangi, Bundeshaus-Redaktor  
3000 Bern  
(Fachteil Aus dem Bundeshaus)  
Redaktionsadresse:  
Dornacherstrasse 39  
CH-4501 Solothurn  
Telefon 065 21 41 31, Telex 934 646

**Inseratenverwaltung**

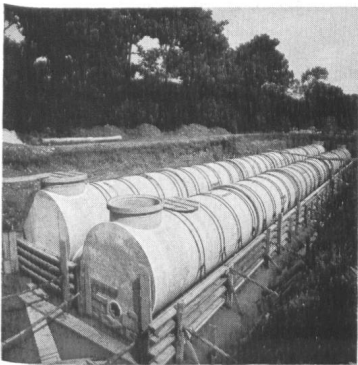
Kanzleistrasse 80, Postfach  
CH-8026 Zürich  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370

**Verlagsleitung**

Werner Hochuli

**Copyright**

by VS Vogt-Schild AG  
Druck und Verlag  
CH-4501 Solothurn



Seit Jahrzehnten bewähren sich Kanalisationsrohre ETERNIT im Abwassersektor. Ihre Materialeigenschaften, vor allem die absolute Dichtheit sowie die wirtschaftliche Verlegung, öffnen immer weitere Anwendungsmöglichkeiten, zum Beispiel auch im Bereich der Sonderbauwerke.

Das Bild zeigt ein Regenrückhaltebecken in Henniez VD, bestehend aus Kanalisationsrohren NW 2000 mm und speziellen Abschlusselementen mit Einstiegschacht. Die Totallänge beträgt 67 m, der Inhalt 210 m<sup>3</sup>.

ETERNIT AG, 8867 Niederurnen,  
Telefon 058 23 11 11

# plan

10/83 Oktober

## INHALT

### Editorial

Gerät die Ausnützungsziffer (AZ) ins Wanken? 5

### Planen

Aparthotels – ein Spezialproblem der Raumplanung 7

Verkehrsplanung – den Fussgänger miteinbeziehen 11

### Wasser/Abwasser

Die Ist-Zustands-Analyse von Wasserleitungsnetzen 13

ARA Werdhölzli –

Erste Inbetriebnahme 19

Ein Regenbecken auf der Werdinsel 25

Insituform-Relining an einer Abwasserleitung im Genfersee 28

Automatisierung der Kläranlage

ARA-Werdhölzli 30

Produktenachrichten 31

### Kommunalwesen

Forstwesen 83, Luzern

Holzernte – eine wichtige Aufgabe für Waldbesitzer und Forstdienst 33

### Aus dem Bundeshaus

Umweltschutz jenseits des eigenen Zauns 34

### Markt

35

### VLP-Nachrichten

36

### Mosaik

Personen

Buchbesprechung 38



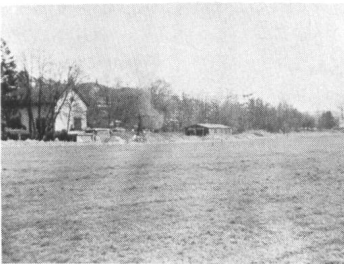
**7** Aparthotels – Das Splittereigentum schafft zahlreiche Schwierigkeiten.



**11** Eine Fussgängeranlage bietet optimale Sicherheit.



**19** Die Realisierung der erweiterten Kläranlage Werdhölzli wird 1985 abgeschlossen sein.



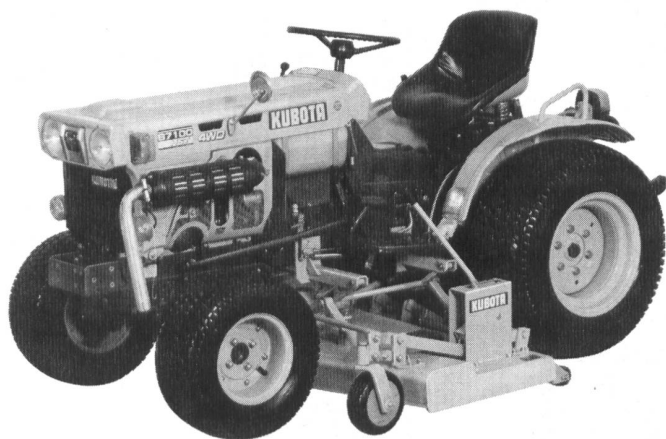
**25** Standort für das Regenbecken auf der Werdinsel zur Entlastung des Kanalisationssystems.



**28** Neues Verfahren zur Sanierung von Rohrleitungen.

# EXKLUSIV

## KUBOTA 7100 HST. Der einzige Kommunaltraktor mit hydrostatischem Allradantrieb.



Kein Gangwechseln und kein Kuppeln mehr! Auch nicht, wenn Sie die Fahrtrichtung ändern. Das bedeutet ein genaues Anpassen der Geschwindigkeit an die jeweilige Arbeit. Und Ihre Hände bleiben immer frei zum Lenken und Bedienen der Anbaugeräte.

KUBOTA-Kommunaltraktoren sind sicher, zugstark und wendig. Dank Frontanbauplatte, Frontzapfwelle, Dreipunkt-Hydraulik und drei Zapfwellengeschwindigkeiten können sie mit allen wichtigen Anbaugeräten für die Boden- und Rasenpflege eingesetzt werden. Auch im Winter haben sie sich bewährt: mit Schneepflug, Schneefräse und Streuer. Die übersichtliche Kabine mit ausstellbaren Fenstern ist ausgerüstet mit Heizung, Defrosteranlage und Lüftung.  
4 Modelle von 8,8 kW/12 PS  
bis 18,7 kW/25 PS.

Verlangen Sie ausführliche  
Unterlagen oder lassen Sie  
sich das gewünschte  
Modell vorführen!



# BUCHER

BUCHER-GUYER AG  
8166 Niederweningen  
Telefon 01-857 22 11

**COUPON** für detaillierte Unterlagen über KUBOTA-Kommunaltraktoren.

Name/Vorname \_\_\_\_\_

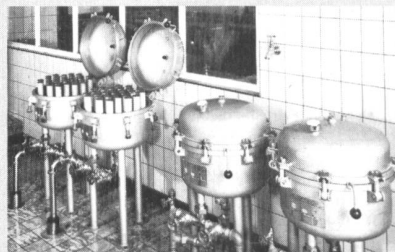
Adresse \_\_\_\_\_

## Katadyn ist besorgt für das Lebensmittel Nr. 1 – unser tägliches Wasser

### Silber

### die edle Wasserentkeimung

Selbstdesinfektion der Filterelemente durch Silber. Katadyn-Wasser-Entkeimungsfilter MF 31.



Ausgangspunkt für die über 50jährige Katadyn-Methode ist Silber, das bekanntlich eine keimtötende Wirkung hat.

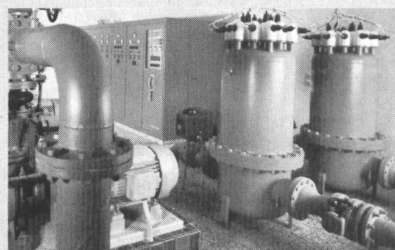
Bei der Katadyn-Filterung desinfizieren sich daher die silberhaltigen Keramik-Kerzen von selbst, wie sie auch das Wasser (auf mechanische und somit natürliche Weise) garantiert entkeimen.

### Wenn

## Sonnen-Energie

### durchs Wasser strahlt

Wasserentkeimung durch Ultraviolett-Strahlen. «Multus»-UV-Anlage von Katadyn.



Ultraviolett-Strahlen vermögen Trinkwasser sofort und zuverlässig zu entkeimen. Unsere «Multus»-UV-Anlagen versorgen schon weltweit Privathäuser, Gemeinden, Industrien und Schiffe mit keimfreiem Wasser.



### weil Wasser wieder wertvoll wird

Ob Silberionen-, Filter- oder Ultraviolett-Methode – die Katadyn-Systeme sorgen für gesundes, keimfreies Wasser, ohne es mit Chemikalien zu belasten oder gar seinen Geruch und Geschmack zu verändern.

Auf der ganzen Welt sind die einfachen und wirksamen Entkeimungs-Prinzipien von Katadyn zu unentbehrlichen «Helfern» geworden.

Katadyn Produkte AG  
Wasserentkeimung

Industriestr. 27, CH-8304 Wallisellen,  
Tel. 01-830 36 77